

Porównanie tłumaczeń Przysłów 25:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli twój nieprzyjaciół łaknie, nakarm go chlebem,* a jeśli pragnie, napój go wodą,** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli twój nieprzyjaciół łaknie, nakarm go, a jeśli pragnie, napój go,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli twój nieprzyjaciół jest głodny, nakarm go chlebem, a jeśli jest spragniony, napój go wodą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliżeby łaknął ten, co cię nienawidzi, nakarm go chlebem; a jeźliby pragnął, daj mu się napić wody;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli łaknie nieprzyjaciół twój, nakarm go, jeśli pragnie, daj mu się wody napić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wróg twój łaknie, nakarm go, gdy pragnie, napój go wodą -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli łaknie twój nieprzyjaciół, nakarm go chlebem, a jeśli pragnie, napój go wodą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli twój nieprzyjaciół jest głodny, nakarm go chlebem, jeśli jest spragniony, daj mu się napić wody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy twój wróg jest głodny, nakarm go, a gdy jest spragniony - daj mu pić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy wróg twój łaknie, nakarm go chlebem, a kiedy pragnie, napój go wodą;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо твій ворог голодний, годуй його, якщо спраглий, напій його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli twój nieprzyjaciół łaknie – nakarm go chlebem; jeśli pragnie – napój go wodą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli ten, kto cię nienawidzi, jest głodny, daj mu do jedzenia chleb, a jeśli jest spragniony, daj mu do picia wodę.

¹⁾ chlebem : brak w G S Vg i <x>520 12:20</x>.

²⁾ Por. PA 5:1-9, <x>240 25:21</x> L; brak w G S i <x>520 12:20</x>.

³⁾ <x>240 20:22</x>; <x>240 24:17</x>; <x>520 12:20</x>